

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones y, dentro de la opción elegida, desarrollará sólo uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN A

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE JENOFONTE, *Anábasis* (5 puntos):

Los soldados cruzan el Éufrates para comprar víveres en Carmande.

πέραν δὲ τοῦ Εὐφράτου¹ ποταμοῦ κατὰ τοὺς ἐρήμους σταθμοὺς ἦν πόλις εὐδαίμων καὶ μεγάλη, ὄνομα δὲ Χαρμάνδη². ἐκ ταύτης οἱ στρατιῶται ἡγόραζον τὰ ἐπιτήδεια, σχεδίαις διαβαίνοντες³.

1. Εὐφράτης, -ου (ὁ) = Éufrates (río). 2. Χαρμάνδη, -ης (ἡ) = Carmande (ciudad). 3. Sobreentiéndase “el río”.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ἐκ ταύτης hasta el final (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de ἄνθρωπος «hombre» y dos de μόνος «uno solo» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía lírica
- El drama ático: tragedia y comedia.

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCAS, *Evangelio* (5 puntos):

El día de la circuncisión, la mujer de Zacarías decide que su hijo se llame Juan.

ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἦλθον περιτεμεῖν¹ τὸ παιδίον, καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ζαχαρίαν². καὶ ἀποκριθεῖσα³ ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν· «Οὐχί, ἀλλὰ κληθήσεται Ἰωάννης».

1. De περιτέμνω = circuncidar. 2. Ζαχαρίας, -ου (ὁ) = Zacarías. 3. Part. aor. pas. de αποκρίνω.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ἐν τῇ ἡμέρᾳ hasta τὸ παιδίον (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de ἄνθρωπος «hombre» y dos de μόνος «uno solo» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía lírica
- El drama ático: tragedia y comedia.

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones y, dentro de la opción elegida, desarrollará sólo uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN B

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE APOLODORO, *Biblioteca* (5 puntos):

El castigo de Sísifo consiste en empujar una gran piedra.

κολάζεται δὲ Σίσυφος¹ ἐν Ἄιδου πέτρον ταῖς χερσὶ καὶ τῇ κεφαλῇ κυλίων, καὶ τοῦτον ὑπερβάλλειν θέλων· οὗτος δὲ ῥθούμενος ὑπ' αὐτοῦ ῥθεῖται πάλιν εἰς τοῦπίσω.

1. Σίσυφος, -ου (ὀ) = Sísifo.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde κολάζεται hasta θέλων (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de ἰατρός «médico» y dos de γαστήρ «estómago» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía lírica
- El drama ático: tragedia y comedia.

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCIANO, *Diálogos de los muertos* (5 puntos):

Diógenes describe burlonamente el aspecto de un filósofo.

ΔΙΟΓΕΝΗΣ.- γέρων, φαλακρός, τριβόνιον ἔχων πολύθυρον, ἅπαντι ἀνέμῳ ἀναπεπταμένον καὶ ταῖς ἐπιπτυχαῖς τῶν ῥακίων ποικίλον, γελᾷ δ' ἀεὶ καὶ τὰ πολλὰ τοὺς ἀλαζόνας τούτους φιλοσόφους ἐπισκώπτει.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde τριβόνιον hasta γελᾷ δ' (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de ἰατρός «médico» y dos de γαστήρ «estómago» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía lírica
- El drama ático: tragedia y comedia.

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

TRADUCCIÓN:

Se valorará hasta un máximo de cinco (5) puntos y no se deberá limitar a una mera resolución de problemas morfológicos o sintácticos, sino que se tendrá en cuenta la coherencia expresiva en el vertido a la lengua castellana. Para alcanzar los cinco (5) puntos, el alumno deberá traducir correctamente todo el texto. No obstante, podrá obtener un número inferior de puntos en función de la cantidad de texto traducido.

CUESTIÓN A

1. El análisis morfosintáctico se valorará de la siguiente manera. El análisis morfológico hasta un máximo de 0,5 puntos, si se analizan correctamente las palabras señaladas. El análisis sintáctico se valorará hasta un máximo de 0,5 puntos si se señalan correctamente las funciones sintácticas.

2. La cuestión relativa a las etimologías se valorará con 0,25 puntos por cada uno de los derivados correctos.

CUESTIÓN B

Esta cuestión de Literatura se valorará hasta un máximo de tres (3) puntos, teniéndose en cuenta también la coherencia expresiva, la riqueza sintáctica y la corrección gramatical.